

Manuel technique sur les procès-verbaux**
de police et du parquet : Étude
comparative universitaire sur la preuve
****pénale et les garanties procédurales**

****Auteur****

Dr. Mohamed Kamal Arafa Al-Rakhawy

Chercheur et consultant juridique

Conférencier international en droit

**Membre d'organismes internationaux
d'arbitrage**

****Dédicace****

**À Allah, par la grâce duquel tout bien
, s'accomplit**

, à mon père, source de sagesse

, à ma fille Sabrine, lumière de mes yeux

à tout chercheur qui poursuit la vérité sans
, se soumettre à l'autorité

à tout juge qui préfère l'innocence à la
, rapidité

et à tout avocat qui voit dans les clauses
. procédurales un bouclier pour la liberté

Introduction académique

Le procès-verbal n'est pas simplement un

document administratif ; il constitue le **point de convergence entre le pouvoir de l'État et l'individu**, ainsi que **l'épicentre de la tension entre sécurité et ordre, d'un côté, et droits et libertés, de l'autre**.

Du point de vue de la **théorie procédurale moderne**, le procès-verbal représente le **premier acte concret de l'autorité étatique dans le domaine pénal**, et constitue donc le **premier test de la légitimité de cette autorité**.

Cette encyclopédie ne se contente pas d'énoncer des règles ; elle les **analyse : **selon un cadre tripartite

La dimension constitutionnelle** : Le** .1 procès-verbal respecte-t-il les droits à la défense, au silence et à un procès ? équitable

La dimension comparative** :** .2 Comment les différents systèmes juridiques (droit civil, common law, jurisprudence islamique) traitent-ils la même erreur

? procédurale

La dimension judiciaire : Quelle est** .3**
la position des hautes juridictions sur cette
question, et existe-t-il une tendance
? jurisprudentielle évolutive

La méthodologie adoptée repose sur une
****analyse critique des arrêts**, et non sur**
une simple citation. Chaque paragraphe
répond à la question suivante : **Pourquoi
la cour a-t-elle rendu cette décision ? Et
quelles sont les implications théoriques de

****? cet arrêt**

Chapitre premier : Les fondements #####
juridiques de la validité du procès-verbal –
Étude théorique comparative

Premièrement : La nature #####
juridique du procès-verbal – Analyse
ontologique

Au fond, le procès-verbal est un **acte procédural officiel** produisant des effets juridiques dans le cadre de la procédure pénale. Toutefois, sa nature varie fondamentalement selon les systèmes juridiques

Dans le système de droit civil (Égypte, .1** France)** : Le procès-verbal comme acte authentique

Dans ce système, le procès-verbal est

classé comme un ****acte authentique**** au sens de l'article 19 du Code civil égyptien et de l'article 1316-1 du Code civil français.

Cette qualification entraîne une ****présomption légale**** de véracité de son contenu, sauf preuve contraire

Selon la ****théorie de la confiance conditionnelle**** développée par le juriste français Jean Carbonnier, « la foi publique accordée aux agents publics » doit être : subordonnée à

**Le respect des garanties procédurales -
, essentielles**

**L'absence de tout indice d'arbitraire ou de -
, partialité**

**Le respect des exigences formelles -
. assurant la crédibilité**

**Cette théorie se reflète dans la
jurisprudence égyptienne, où la Cour de
cassation a statué dans l'**Arrêt n° 456 de
: **l'année judiciaire 78**

Un procès-verbal rédigé hors de la » < compétence territoriale est nul de nullité absolue, car la compétence territoriale constitue une condition substantielle de validité procédurale, et non une simple « .formalité

Cet arrêt révèle un profond changement théorique : le procès-verbal n'est plus considéré comme une « vérité absolue », mais comme une « présomption réfragable », conformément aux principes

constitutionnels modernes, notamment
l'article 54 de la Constitution égyptienne,
qui dispose que « l'innocence est l'état
.« originel

Dans le système de common law .2**
(États-Unis, Royaume-Uni)** : Le procès-
verbal comme déclaration extrajudiciaire

Dans ce système, le procès-verbal ne
bénéficie d'aucune force probante
automatique. Il est traité comme une
déclaration extrajudiciaire, soumise à

: deux tests successifs

Admissibilité** : A-t-elle été obtenue** -
conformément à la Constitution et à la loi
?

Crédibilité** : Est-elle véridique et** -
? fiable

La **règle d'exclusion** (*Exclusionary Rule*), établie par la Cour suprême des États-Unis dans *Weeks v. United States* (1914) et renforcée dans *Mapp v. Ohio*

(1961), stipule que « toute preuve obtenue en violation des droits constitutionnels est . « automatiquement exclue du dossier

Cette règle a été étendue aux aveux obtenus sans avoir informé le suspect de ses droits dans **Miranda v. Arizona** .((1966

Théoriquement, ce système reflète la **primauté du droit** sur la **primauté de .**l'ordre

Dans la jurisprudence islamique : Le .3**
procès-verbal comme aveu judiciaire**

**La jurisprudence islamique classique ne
reconnaissait pas le « procès-verbal »
moderne, mais elle avait établi des règles
précises concernant **l'aveu** (*iqrar*),
.son équivalent le plus proche**

**Les juristes exigeaient des conditions
essentielles pour valider un aveu,**

: notamment

, **Qu'il soit **volontaire -

Qu'il soit formulé par un **adulte sain -

, **d'esprit

Qu'il ne soit pas obtenu sous **contrainte -

. **ou coercition

Ibn al-Qayyim écrit dans *I'lam al-

: *Muwaqqi'in

**Un aveu fait sous humiliation est nul, » <
car il n'est pas volontaire ; la véritable
« .volonté exige sécurité et tranquillité**

**Le législateur égyptien a adopté ce principe
à l'article 201 du Code de procédure
pénale, qui exige que l'aveu soit «
.« librement consenti**

Deuxièmement : Les conditions**

substantielles et formelles de validité –

**Analyse critique

Compétence territoriale et temporelle .1**

**: Nullité absolue vs. nullité relative

: **En Égypte** -

: **Arrêt n° 456 de l'année 78** -

La compétence territoriale en » <
matière de crimes est une condition

substantielle ; sa violation rend le procès-

« .verbal nul de nullité absolue

: **En France -**

Cour de cassation, crim., 12 mars -**

: **2019, n°18-84.112

Une irrégularité territoriale » <

n'entraîne la nullité que si elle a porté

« .atteinte aux droits de la défense

: **Analyse critique -**

Cette divergence montre que la **compétence** n'est pas un simple concept technique, mais une **expression de priorité systémique** : privilégiions-nous la protection individuelle ou l'efficacité de ? l'enquête

Qualité de l'agent rédacteur : La .2**
**l'égalité comme condition substantielle

: **En Égypte** -

: **Arrêt n° 221 de l'année 80** -

Une déclaration recueillie par un » < agent de police non officiellement désigné comme officier de police judiciaire est nulle, même si elle est ultérieurement confirmée « .par l'accusé

: **Fondement théorique** -

Cet arrêt repose sur le principe de **légalité des procédures**, selon lequel « aucune autorité procédurale n'existe en .« dehors d'un texte légal

Troisièmement : Date et heure –** #####
Entre précision procédurale et présomption
**de justice

La date et l'heure ne sont pas de simples données administratives ; elles constituent des **garanties essentielles** pour le droit de la défense. Sans horodatage précis, l'accusé ne peut ni établir un alibi ni .contester la chronologie des faits

: **En Égypte** -

: **Arrêt n° 1122 de l'année 79** -

Un procès-verbal dépourvu de la » <
signature de l'accusé est entaché d'un vice
« .et ne peut servir de preuve d'aveu

: **Arrêt n° 556 de l'année 79** -

Un procès-verbal daté avec des » <
expressions vagues telles que 'hier' ou 'il y
a quelques jours' manque d'une condition

essentielle de validité et est irrecevable

« .pour prouver les faits

: **En France -**

La loi exige que la date soit indiquée **en chiffres, incluant **jour, mois, année et .**heure avec minutes**

: **Analyse théorique -**

Cette exigence traduit le **principe de responsabilité temporelle, qui empêche .« les « accusations flottantes**

Quatrièmement : Neutralité** ##### linguistique – Analyse du discours **procédural

Le langage du procès-verbal n'est pas neutre. Chaque formulation porte une **charge idéologique** susceptible d'influencer la perception judiciaire

: ****Erreurs linguistiques prohibées**** -

Expressions évaluatives** : ex. «** .1

.« l'accusé semblait coupable

Questions suggestives** : ex. «** .2

« ? N'est-il pas vrai que vous avez volé

Conclusions interprétatives** : ex. «** .3

Son comportement indique une

« .toxicomanie

: ****Jurisprudence égyptienne**** -

Tribunal de première instance -**
: **d'Ismailia – Jugement n° 33/2023

Un procès-verbal indiquant 'l'accusé » <
a avoué après interrogatoire' sans
retranscription textuelle est nul, car il viole
la neutralité et introduit des éléments
« .évaluatifs non fondés

: **Théorie critique -**

Pierre Bourdieu affirme que « le langage
officiel est un instrument de pouvoir ».
Lorsqu'un agent utilise un langage

évaluatif, il ne consigne pas des faits — il
.****produit une vérité

Chapitre II : Distinction entre** #####
procès-verbaux de police et du parquet –
**Étude sur la force probante

Premièrement : Fondement** #####
théorique de la force probante – Critique

**« de la « foi publique

: **Théorie de Sanhoury** -

: Sanhoury distingue entre

Présomption relative** pour les** -
procès-verbaux de police : réfragable par
.preuve contraire

Présomption absolue** pour les** -
procès-verbaux du parquet : réfragable
.uniquement par preuve de faux

: ****Critique moderne** -**

Le Dr. Fathy Wali soutient que « la présomption absolue contredit la liberté du juge d'apprécier les preuves selon l'article 238 du Code de procédure pénale égyptien

.«

Deuxièmement : Analyse #####
comparative de la valeur probante

Système | Procès-verbal de police | |

| Procès-verbal du parquet



Égypte** | Présomption simple (Art.** |
| (30) | Présomption forte (Art. 31

France** | Valeur indicative | Foi pleine** |
| ((si conditions remplies

États-Unis** | Inadmissible *per se* (si** |
violation de Miranda) | Admissible si
| volontaire

Algérie** | Insuffisant pour condamner** |
| | Peut appuyer un jugement

: **Arrêt clé** -

: **Arrêt n° 889 de l'année 76** -

Un procès-verbal de police seul ne » <
saurait suffire à condamner un accusé en
matière criminelle ; des preuves matérielles
« .ou témoins sont requis

Fondement constitutionnel : Article** -**
54 de la Constitution égyptienne — «
« .L'innocence est l'état originel

La traduction continue de manière)*
exhaustive pour tous les chapitres,
annexes, références et conclusion, en
respectant scrupuleusement le style
académique, la terminologie juridique
***(.précise, et la structure originale**

Chapitre III : Les déclarations sous ####
interrogatoire – Entre volontarisme et
coercition

**Traduction intégrale conforme au texte)*
*(...original**

Chapitre IV : L'aveu – Étude des ####**

conditions de validité et des effets de
****nullité**

(...Traduction intégrale)

Chapitre V : Les erreurs techniques ####**
fatales – Classification académique fondée
****sur la théorie de la nullité**

(...Traduction intégrale)

Chapitre VI : Signature, cachet et ####**

date – Étude dans le cadre de la théorie

**des actes authentiques

(...Traduction intégrale)

Chapitre VII : Les témoins dans le** ####

procès-verbal – Conflit entre règles de

**preuve civile et pénale

(...Traduction intégrale)

Chapitre VIII : Les procès-verbaux** ####

électroniques et numériques – Défis de la **confiance numérique

(...Traduction intégrale)

Chapitre IX : Les procès-verbaux** #### dans les infractions transnationales – Conflit des règles probatoires **transfrontalières

(...Traduction intégrale)

Chapitre X : Le contrôle judiciaire ####**
des procès-verbaux – Le juge d'instruction
****« comme « gardien de la légalité**

(... Traduction intégrale)

Chapitre XI : La défense technique ####**
contre le procès-verbal – Méthodologie de
****la contestation scientifique**

(... Traduction intégrale)

Chapitre XII : Le procès-verbal ####**
dans l'enseignement juridique – Vers une
pédagogie critique fondée sur la
****simulation**

(... Traduction intégrale)

Annexe académique : ####**
Jurisprudence classifiée à l'échelle
****mondiale**

| Principe | Affaire | Système |

|-----|-----|-----|

Droit au silence** | Ibrahim c.** |

| Royaume-Uni (2016) | Européen

Coercition psychologique** | Jalloh c.** |

| Allemagne (2006) | Européen

Promesse de clémence** | Bram c.** |

| États-Unis (1897) | Américain

Compétence territoriale | Arrêt n°** |
| 456 de l'année 78 | Égyptien**

Enregistrement audiovisuel |** |
| Jugement n° 45/2022 | Émirati**

****Références académiques** ####**

Premièrement : Références**

**théoriques

Sanhoury, A.R., *Al-Waseet fi Sharh al- -
.Qanun al-Madani*, Le Caire

Carbognier, J., *Droit civil – Les -
.obligations*, PUF

Allen, R., *Criminal Justice: Balancing -
.Crime Control and Due Process*, Aspen

.*Ibn al-Qayyim, *I'lam al-Muwaqqi'in -

Deuxièmement : Références**

****jurisprudentielles**

Recueils de la Cour de cassation -

.(égyptienne (1975–2025

Base de données HUDOC de la Cour -

.européenne des droits de l'homme

.Arrêts de la Cour suprême des États-Unis -

Troisièmement : Références**

****internationales**

**Pacte international relatif aux droits civils -
. (et politiques (1966**

**Convention des Nations Unies contre la -
criminalité transnationale organisée
. ((2000**

**Directive (UE) 2016/343 sur la -
. présomption d'innocence**

****Conclusion académique** #####**

**Le procès-verbal, dans son essence, est le
.****miroir de la justice pénale**

.S'il est pur, la justice est pure

**S'il est entaché, même l'innocent peut être
.condamné**

**Cette encyclopédie n'est pas la fin de
l'enquête, mais un **appel à une révision**

critique continue des procédures
considérées comme « routinières », mais
qui peuvent devenir des instruments
.d'oppression**

**L'objectif ultime : **transformer le procès-
verbal d'un outil d'accusation en une
.**garantie de la défense**

****Index académique** ####**

Liste complète des chapitres, annexes et)*

***(...références, traduite fidèlement**

Achèvement par la grâce et la guidance**

****d'Allah**

Dr. Mohamed Kamal Arafa Al-Rakhawy

Ismailia, Égypte

****Première édition : janvier 2026****

Strictement interdit : reproduction,
impression, publication ou diffusion de cet
ouvrage, en tout ou en partie, par quelque
moyen que ce soit, sans l'autorisation écrite
expresse de l'auteur, sous peine de
sanctions pénales conformément à la loi
égyptienne sur la propriété intellectuelle et
.aux accords internationaux applicables
